



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункты 129 и 20(а) повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/65/L.52

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. В соответствии с положениями пунктов 18, 19 и 20 постановляющей части проекта резолюции A/C.2/65/L.52 Генеральная Ассамблея:

а) вновь подтвердит решение провести Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году в Бразилии;

б) одобрит рекомендации, содержащиеся в главе IV «Организационные и процедурные вопросы: доклад Контактной группы 1 об обзоре подготовительного процесса, включая организационные и процедурные вопросы, с целью организации проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году» документа A/CONF.216/PC/5 и в приложении II к нему;



с) обратится к Генеральному секретарю с просьбой оказать всяческую надлежащую поддержку в осуществлении подготовительного процесса и проведении Конференции и обеспечить межучрежденческое взаимодействие, эффективное участие системы Организации Объединенных Наций и согласованность, а также эффективное использование ресурсов, с тем чтобы охватить все цели и темы Конференции.

II. Связь проекта резолюции со стратегическими рамками на периоды 2010–2011 и 2012–2013 годов, бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

2. Указанные выше мероприятия относятся к программе 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и подпрограмме 4 «Вспомогательное обслуживание» программы 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2010–2011 годов (A/63/6/Rev.1) и на период 2012–2013 годов (A/65/6 (Prog. 1) и A/65/6 (Prog. 24)). Они подпадают также под раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/6 (Sect.2) и A/64/6 (Sect. 28D)) и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

III. Деятельность по выполнению просьб и дополнительные потребности на двухгодичные периоды 2010–2011 годов и 2012–2013 годов

3. Как известно, в своей резолюции 64/236 Генеральная Ассамблея постановила провести Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году в Бразилии. До принятия этой резолюции Генеральный секретарь представил заявление о ее последствиях для бюджета по программам (см. A/C.2/64/L.74), в котором попросил выделить дополнительную сумму в размере 516 100 долл. США после покрытия расходов в размере 460 400 долл. США за счет имеющихся ресурсов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов для покрытия расходов на обслуживание первой сессии Подготовительного комитета, состоявшейся в 2010 году, и второй сессии Подготовительного комитета, которая должна состояться в 2011 году. Генеральный секретарь также указал в заявлении, что Конференция и третья и последняя сессия Подготовительного комитета, которые должны быть проведены в 2012 году в Бразилии, будут включены в проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2012–2013 годы, как только будут окончательно определены сроки и условия их проведения. Соответствующие потребности в ресурсах в связи с проведением Конференции и третьей и последней сессии Подготовительного комитета будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по програм-

мам на двухгодичный период 2012–2013 годов, если в отношении сроков и условий их проведения будет принято официальное решение и они будут известны к моменту подготовки этого бюджета. В противном случае вопрос о необходимых ресурсах будет рассмотрен в соответствии с правилом 153 правил процедуры Ассамблеи, когда будет принято официальное решение в отношении сроков и условий проведения. Ассамблея одобрила просьбу Генерального секретаря о выделении дополнительных ресурсов в размере 516 100 долл. США в своей резолюции 64/236.

4. Следует далее отметить, что сроки проведения Конференции в 2012 году до сих пор не определены. Таким образом, потребности в обслуживании заседаний и прочих конференционных вспомогательных услугах в связи с Конференцией все еще неизвестны. Что касается потребностей в услугах по обработке документации Конференции, то предполагается, что будет представлено три предсессионных документа общим объемом в 38 500 слов и два послесессионных документа общим объемом в 25 500 слов, которые необходимо будет отредактировать и перевести, чтобы выпустить на всех шести официальных языках, что потребует выделения дополнительных ресурсов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» в размере 389 300 долл. США, включая 235 100 долл. США на обработку предсессионной документации и 154 200 долл. США на обработку послесессионной документации, которые необходимо будет рассмотреть в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

5. Рекомендация (h), изложенная в приложении II к документу A/CONF.216/PC/5, которая должна быть одобрена Генеральной Ассамблеей согласно пунктам 19 и 20 постановляющей части проекта резолюции A/C.2/65/L.52, гласит: «призвала Секретариат и соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, в консультации с Бюро, организовать в рамках имеющихся ресурсов неофициальные межсессионные совещания открытого состава общей продолжительностью не более шести дней, а именно одно двухдневное совещание, которое будет проводиться в период между выпуском испрошенного выше обобщающего документа и второй сессией Подготовительного комитета, и два двухдневных совещания — в период между второй и третьей сессиями Подготовительного комитета, причем последнее межсессионное совещание должно проводиться не меньше, чем за восемь недель до начала третьей сессии Подготовительного комитета. Цель этих совещаний состояла бы в проведении целенаправленных предметных обсуждений для дополнительной проработки главной темы Конференции».

6. Первое и второе неофициальные межсессионные совещания открытого состава, о которых говорится в рекомендации (h) не были включены в расписание конференций и совещаний на 2011 год. Поэтому для обслуживания этих совещаний в 2011 году, потребуются дополнительные ресурсы по бюджету по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов в размере 429 800 долл. США, включая 403 800 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» для удовлетворения потребностей в обеспечении в общей сложности восьми заседаний синхронным переводом с шести официальных языков и на эти языки (90 000 долл. США) и потребностей в услугах по обработке документации (313 800 долл. США), включая 209 200 долл. США в связи с редактированием

и переводом для последующего выпуска на всех шести официальных языках четырех предсессионных документов общим объемом в 38 000 слов и 104 600 долл. США в связи с редактированием и переводом двух послесессионных документов общим объемом в 17 000 слов; и потребностей в прочих услугах по конференционному обслуживанию в размере 26 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» (см. таблицу 1).

7. Что касается третьего и последнего неофициального межсессионного совещания открытого состава, упомянутого в рекомендации (h), которое должно быть проведено в 2012 году, то это совещание будет включено в проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2012–2013 годы, и вопрос о выделении ресурсов в размере 214 900 долл. США будет решаться в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, включая сумму в размере 201 900 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» на обслуживание в общей сложности четырех заседаний путем их обеспечения синхронным переводом с шести официальных языков и на эти языки (45 000 долл. США) и предоставление услуг по обработке документации (156 900 долл. США), включая 104 600 долл. США в связи с редактированием и переводом для последующего выпуска на всех шести официальных языках двух предсессионных документов общим объемом в 19 000 слов и 52 300 долл. США в связи с редактированием и переводом одного послесессионного документа объемом в 8500 слов; и удовлетворение потребностей в прочих конференционных вспомогательных услугах в размере 13 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» (см. таблицу 2).

8. Что касается пункта 20 постановляющей части проекта резолюции A/C.2/65/L.52, то первая и вторая сессии Подготовительного комитета были включены в двухгодичное расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2010–2011 годы. Соответственно, по разделам 2 и 28D бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов были выделены ассигнования на покрытие соответствующих расходов по оказанию конференционных услуг и прочих конференционных вспомогательных услуг.

9. Что касается третьей сессии Подготовительного комитета, которая должна быть проведена в 2012 году, то, как указывается в заявлении о последствиях резолюции 64/236 для бюджета по программам, расходы по ее проведению будут включены в двухгодичное расписание конференций и совещаний на 2012–2013 годы. Предполагается, что потребности в связи с обслуживанием третьей сессии Подготовительного комитета, которые составят 432 800 долл. США, включая 413 300 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» в связи с обслуживанием заседаний для обеспечения услугами по синхронному переводу с шести официальных языков и на эти языки в общей сложности шести заседаний (67 500 долл. США) и услугами по обработке документации (345 800 долл. США), включая 235 100 долл. США в связи с редактированием и переводом для последующего выпуска на всех шести официальных языках трех предсессионных документов общим объемом в 38 500 слов и 110 700 долл. США в связи с редактированием и переводом двух послесессионных документов общим объемом в 18 000 слов; и 19 500 долл. США по раз-

делу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» в связи с удовлетворением прочих конференционных вспомогательных услуг, будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (см. таблицу 2).

10. В таблицах 1 и 2 приводится краткая информация об общих расходах по конференционному обслуживанию в рамках соответственно бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Таблица 1

Дополнительные потребности в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов в связи с принятием проекта резолюции A/C.2/65/L.52^a

(В долл. США)

<i>Вид обслуживания</i>	<i>Первое межсессионное совещание</i>	<i>Второе межсессионное совещание</i>	<i>Общие дополнительные потребности в ресурсах</i>
Обслуживание заседаний	45 000	45 000	90 000
Предсессионная документация	104 600	104 600	209 200
Послесессионная документация	52 300	52 300	104 600
Прочие конференционные вспомогательные услуги	13 000	13 000	26 000
Итого	214 900	214 900	429 800

^a Более подробное описание потребностей см. в пункте 6 выше.

Таблица 2

Дополнительные потребности в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов в связи с принятием проекта резолюции A/C.2/65/L.52

(В долл. США)

<i>Вид обслуживания</i>	<i>Третье межсессионное совещание^a</i>	<i>Третья сессия Подготовительного комитета^b</i>	<i>Конференция по устойчивому развитию^c</i>	<i>Общие дополнительные потребности в ресурсах</i>
Обслуживание заседаний	45 000	67 500	Будут определены позднее	112 500
Предсессионная документация	104 600	235 100	235 100	574 800
Послесессионная документация	52 300	110 700	154 200	317 200
Прочие конференционные вспомогательные услуги	13 000	19 500	Будут определены позднее	32 500
Итого	214 900	432 800	389 300	1 037 000

^a Подробное описание потребностей в конференционном обслуживании см. в пункте 7 выше.

^b Подробное описание потребностей в услугах по обработке документации см. в пункте 9 выше.

^c Подробное описание потребностей в услугах по обработке документации см. в пункте 4 выше. Потребности в обслуживании заседаний и прочих конференционных вспомогательных услугах пока не определены.

11. В соответствии с пунктом 4 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третья и последняя сессия Подготовительного комитета должны состояться в Нью-Йорке, в постоянной штаб-квартире соответствующего органа. Однако согласно пункту 5 той же резолюции органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов. Поэтому предложение правительства Бразилии провести в своей стране Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и третью и последнюю сессию Подготовительного комитета в 2012 году требует, чтобы правительство Бразилии возместило Организации Объединенных Наций фактические дополнительные прямые или косвенные расходы, связанные с переносом места проведения Конференции и третьей и последней сессии Подготовительного комитета из Нью-Йорка в один из городов Бразилии.

12. В этой связи внимание обращается также на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Внимание Второго комитета также обращается на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (A/54/7), в котором Комитет отметил, что употребление фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок в резолюциях негативно сказывается на осуществлении мероприятий; поэтому необходимо попытаться избегать использования этой формулировки в резолюциях и решениях.

IV. Возможности для покрытия расходов

13. Секретариат попытался определить области, из которых можно было бы перераспределить ресурсы для покрытия дополнительных потребностей, связанных с конференционным обслуживанием и прочими конференционными вспомогательными услугами на двухгодичный период 2010–2011 годов, указанных в таблице 1. Считается, что можно было бы покрыть расходы на общую сумму в 220 600 долл. США следующим образом:

а) потребности в обслуживании заседаний (90 000 долл. США) и прочих связанных с этим конференционных вспомогательных услугах (26 000 долл. США) можно было бы удовлетворить за счет использования ресурсов, выделенных на обслуживание Генеральной Ассамблеи, при условии, что Ассамблея не проводит одновременно параллельных заседаний;

б) треть потребностей в обработке предсессионной и послесессионной документации на общую сумму в 104 600 долл. США можно было бы удовлетворить за счет перераспределения средств, сэкономленных в результате использования в максимально возможной степени контрактного письменного пе-

ревода вместо письменного перевода собственными силами в процессе обработки предсессионной и послесессионной документации.

14. После удовлетворения части потребности за счет собственных ресурсов указанные в таблице 3 чистые расходы, связанные с конференционным обслуживанием, на сумму в 209 200 долл. США придется покрывать за счет дополнительных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Таблица 3

Дополнительные потребности в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов в связи с принятием проекта резолюции A/C.2/65/L.52, покрытие которых не удалось обеспечить за счет имеющихся ресурсов

(В долл. США)

<i>Вид обслуживания</i>	<i>Первое межсессионное совещание</i>	<i>Второе межсессионное совещание</i>	<i>Общие дополнительные потребности в ресурсах</i>	<i>Сумма, которую предполагается покрыть за счет имеющихся ресурсов</i>	<i>Чистые дополнительные потребности</i>
Обслуживание заседаний	45 000	45 000	90 000	(90 000)	–
Предсессионная документация	104 600	104 600	209 200	(69 700)	139 500
Послесессионная документация	52 300	52 300	104 600	(34 900)	69 700
Прочие конференционные вспомогательные услуги	13 000	13 000	26 000	(26 000)	–
Итого	214 900	214 900	429 800	(220 600)	209 200

V. Резервный фонд

15. Как известно, в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с решениями директивных органов, ассигнования на выполнение которых не предусмотрены в утвержденном или предлагаемом бюджете по программам. В соответствии с этими процедурами, если предлагаемая сумма дополнительных расходов превышает объем ресурсов, имеющихся в резервном фонде, то соответствующая деятельность может осуществляться только за счет ресурсов, перенаправляемых из неприоритетных областей деятельности или высвобождаемых в результате внесения изменений в запланированную деятельность. В противном случае такую дополнительную деятельность необходимо откладывать до одного из последующих двухгодичных периодов.

16. На данном этапе невозможно определить, какие дополнительные мероприятия по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов можно было бы прекратить, отложить, сократить или изменить для покрытия чистых дополнительных потребностей сверх суммы, которую уже предлагается покрыть за счет имеющихся ресурсов.

VI. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

17. Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.2/65/L.52 по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов потребуются чистые дополнительные ресурсы в сумме 209 200 долл. США. Эта сумма подлежит покрытию за счет средств резервного фонда и, соответственно, потребует выделения ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.

18. Известные на данный момент потребности в связи с Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, третьим межсессионным совещанием и третьей и последней сессией Подготовительного комитета на общую сумму в 1 037 000 долл. США, включая 1 004 500 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 32 500 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, в то время как в соответствии с резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи правительство Бразилии покрое фактические дополнительные прямые или косвенные расходы.

19. Информация о потребностях в связи с обслуживанием заседаний в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию будет представлена Генеральным секретарем в соответствии с установленными процедурами после того, как Генеральная Ассамблея примет решение относительно сроков и условий проведения Конференции.